

N SERIES

D

A

Я

K

ESPAÑOL

CREADO POR

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODIO 1.03

"Past and Present"

Es 1986, y el hermano de Ulrich, Mads, ha estado desaparecido durante un mes. La confusión reina como el pasado y el presente se entrelazan.

ESCRITO POR:

Jantje Friese & Marc O. Seng

DIRIGIDO POR:

Baran bo Odar

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

1.12.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:01:17,250 --> 00:01:18,500
¿Mamá?

2

00:01:21,166 --> 00:01:22,000
¿Mads?

3

00:01:26,833 --> 00:01:28,333
¿Quién eres?

4

00:01:29,166 --> 00:01:30,416
¿Dónde están mis padres?

5

00:01:39,666 --> 00:01:42,041
- ¿Quién eres?
- ¿Sabes dónde está?

6

00:01:42,791 --> 00:01:45,083
- ¿Sabes dónde está Mads?
- Me está lastimando.

7

00:01:45,166 --> 00:01:46,666
¿Qué haces aquí? Di algo.

8

00:01:51,916 --> 00:01:53,416
¿Cuándo regresará?

9

00:02:08,583 --> 00:02:11,125
NETFLIX PRESENTA

10

00:02:11,208 --> 00:02:13,791
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

11

00:03:34,791 --> 00:03:39,458
PASADO Y PRESENTE

12

00:03:49,125 --> 00:03:51,416
Inés, ¿puedes hacer el turno de la noche?

13

00:03:51,500 --> 00:03:55,166
La hija de la Sra. Schüttler tiene fiebre
y yo debo llevar a Benni a fútbol.

14

00:03:55,250 --> 00:03:57,208
- Como no tienes...
- Una familia.

15

00:03:58,125 --> 00:04:01,250
- No es lo que quise decir.
- No hay problema.

16

00:04:01,333 --> 00:04:04,083
Gracias. No le digas al Dr. Reimann.

17

00:04:09,250 --> 00:04:11,833
- Es nuestro secreto.
- Gracias.

18

00:04:55,916 --> 00:04:57,083
Noticias.

19

00:04:59,625 --> 00:05:02,000
5 de noviembre de 1986.

20

00:05:02,083 --> 00:05:05,458
Después de la misteriosa desaparición
de un niño de 11 años

21

00:05:05,541 --> 00:05:08,083
en Winden hace más de cuatro semanas,

22

00:05:08,166 --> 00:05:11,208
las críticas a las autoridades
son cada vez más intensas.

23

00:05:11,291 --> 00:05:14,208
El caso presenta muchos interrogantes.

24

00:05:14,291 --> 00:05:16,583
A pesar de una exhaustiva búsqueda,

25

00:05:16,666 --> 00:05:20,250
no se ha podido hallar
ninguna prueba útil.

26

00:05:20,333 --> 00:05:23,875
La policía sigue solicitando
la colaboración del público.

27

00:05:24,750 --> 00:05:27,666
- El incendio en la química en Suiza...
- Tiedemann.

28

00:05:27,750 --> 00:05:31,000
- ...está agitando las aguas locales.
- ¿Dónde?

29

00:05:31,791 --> 00:05:35,875
- Hay más contaminación en el Rin...
- Voy para allá.

30

00:05:39,541 --> 00:05:41,208
En momentos como estos...

31

00:05:42,083 --> 00:05:43,041
...debemos enfrentar...

32

00:05:44,083 --> 00:05:48,416
...nuestros propios temores
porque el futuro...

33

00:05:52,250 --> 00:05:54,166
El futuro es de los valientes.

34

00:05:55,125 --> 00:05:57,791
No de los que dudan
o se quedan en el pasado.

35

00:06:01,750 --> 00:06:05,166
¿Puedes mirarte?
No puedes ir al colegio así.

36

00:06:05,250 --> 00:06:07,708
A veces creo que no tienes idea
de lo que hago por ti.

37

00:06:09,083 --> 00:06:12,666
Comida, ropa, clases de esgrima.
¿Quién paga por todo eso?

38

00:06:14,166 --> 00:06:16,625
Y ni siquiera te molestas en peinarte.

39

00:06:17,583 --> 00:06:20,625
Mírate. Tu cabello parece un estropajo.

40

00:06:22,166 --> 00:06:24,291
Hola, Regina. ¡Te estoy hablando!

41

00:06:25,250 --> 00:06:27,916
Esto es importante para mí.
No lo arruinarás.

42

00:06:32,333 --> 00:06:36,458
La decisión del consejo de confiarle
este puesto a una mujer es fantástica.

43

00:07:12,083 --> 00:07:16,000
DESAPARECIDO
MADS NIELSEN

44

00:07:17,291 --> 00:07:18,375
Es genial.

45

00:07:18,916 --> 00:07:20,833
- ¿Saben de qué habla la canción?
- No.

46

00:07:20,916 --> 00:07:24,041
Un hombre secuestra a una chica
y la lleva al bosque,

47

00:07:24,125 --> 00:07:27,375
solo porque usa labial rojo.
Y al final la mata.

48

00:07:27,458 --> 00:07:28,708
¡Qué fuerte!

49

00:07:29,083 --> 00:07:31,750
Mi papá dice que el lápiz labial
es para prostitutas.

50

00:07:31,833 --> 00:07:34,708
Y creo que Nino D'Angelo
es mucho mejor que Falco.

51

00:07:34,791 --> 00:07:37,083
Hannah, estás fuera de onda.

52

00:07:38,083 --> 00:07:40,208
Katharina, no seas desagradable.

53

00:07:44,250 --> 00:07:47,458
¿Y tú qué miras?
¿No estabas en casa de Ulrich?

54

00:07:47,916 --> 00:07:48,916
¿Eres nuevo aquí?

55

00:07:50,541 --> 00:07:51,750
Yo...

56

00:07:51,833 --> 00:07:53,208
Estoy buscando a mi mamá.

57

00:07:53,291 --> 00:07:55,125
Este no es el jardín de infantes.

58

00:07:55,208 --> 00:07:56,500
Ella es la directora aquí.

59

00:07:56,583 --> 00:07:57,708
¿El Sr. Hubert?

60

00:07:58,708 --> 00:08:01,375
Puede que sea marica,
pero no es una mujer.

61

00:08:02,750 --> 00:08:04,125

¿No estamos en Winden?

62

00:08:06,791 --> 00:08:08,583
¿No eres muy chico para drogarte?

63

00:08:09,333 --> 00:08:11,125
¿Tienen Historia ahora?

64

00:08:48,041 --> 00:08:50,041
- Buenos días, Claudia.
- Buenos días.

65

00:08:50,583 --> 00:08:52,750
- Tu primer día como jefa.
- Sí.

66

00:08:53,291 --> 00:08:57,041
Mi papá me dijo que el consejo
votó por ti en forma unánime.

67

00:08:58,208 --> 00:08:59,125
Quería...

68

00:09:00,916 --> 00:09:02,750
- ...felicitarte.
- Gracias.

69

00:09:02,833 --> 00:09:05,666
Siempre supe que llegarías lejos.

70

00:09:05,750 --> 00:09:07,833
- Helge...
- Y tengo...

71

00:09:10,750 --> 00:09:11,666
Un regalo para ti.

72

00:09:16,875 --> 00:09:17,791
Es un libro.

73

00:09:19,583 --> 00:09:20,541
Gracias.

74

00:09:25,416 --> 00:09:28,166
Se me está haciendo tarde.
Tengo que irme.

75

00:09:31,208 --> 00:09:33,041
Todos te apoyamos...

76

00:09:40,833 --> 00:09:42,833
NO HAY FUTURO

77

00:09:42,916 --> 00:09:46,958
Llegué antes de la seis para alimentar
a los animales y encontré esto.

78

00:09:50,875 --> 00:09:52,083
¿Habrás sido un lobo?

79

00:09:55,041 --> 00:09:57,291
No hay mordeduras. Nada.

80

00:10:00,875 --> 00:10:01,791
¿Envenenadas?

81

00:10:03,291 --> 00:10:05,083
Ayer estaban todas vivas.

82

00:10:05,166 --> 00:10:07,666
Primero lo del chico, y ahora esto.

83

00:10:07,750 --> 00:10:09,791
Esas cosas no sucedían aquí.

84

00:10:10,166 --> 00:10:12,666
¿Quién mataría 33 ovejas?

85

00:10:17,000 --> 00:10:18,833
"¡Estén alerta! ¡Vigilen!

86

00:10:20,083 --> 00:10:22,541
Porque ustedes no saben

cuándo llegará ese momento".

87

00:10:25,166 --> 00:10:27,875
Evangelio de San Marcos, 13:33.

88

00:10:30,041 --> 00:10:32,208
No sabía que eras tan religioso.

89

00:10:32,833 --> 00:10:35,708
Hay un nuevo pastor en la iglesia.
Un buen hombre.

90

00:10:50,375 --> 00:10:51,750
Señora Tiedemann.

91

00:10:51,833 --> 00:10:52,750
Señora Tiedemann,

92

00:10:52,833 --> 00:10:56,250
Tronte Nielsen del periódico está aquí
para la entrevista.

93

00:10:57,541 --> 00:11:01,375
Y acá están los valores
desde 1986 y 1985 como solicitó.

94

00:11:04,541 --> 00:11:06,125
No fue fácil obtenerlos.

95

00:11:08,166 --> 00:11:09,458
Felicitaciones otra vez.

96

00:11:10,041 --> 00:11:12,875
Todavía no puedo creer que tengamos
a una mujer como jefe.

97

00:11:15,083 --> 00:11:17,625
¿Estás segura de que estos
son los valores correctos?

98

00:11:17,833 --> 00:11:18,833
Sí.

99
00:11:42,041 --> 00:11:44,000
INFORME: 33 OVEJAS MUERTAS

100
00:11:51,416 --> 00:11:52,791
¿Qué haces acá?

101
00:11:53,833 --> 00:11:54,833
Yo...

102
00:11:55,416 --> 00:11:57,000
Estoy buscando a mi papá.

103
00:12:00,541 --> 00:12:01,708
¿Cómo se llama?

104
00:12:02,708 --> 00:12:04,083
Ulrich Nielsen.

105
00:12:04,750 --> 00:12:07,541
¿Ulrich Nielsen? ¿El Ulrich Nielsen?

106
00:12:08,291 --> 00:12:10,958
- ¿No trabaja acá?
- No.

107
00:12:11,791 --> 00:12:13,791
Y estoy seguro de que nunca lo hará.

108
00:12:17,916 --> 00:12:21,458
¿Esto es un chiste?
¿Es otra tonta idea de Ulrich?

109
00:12:33,125 --> 00:12:34,625
¿Él te hizo esto?

110
00:12:36,583 --> 00:12:38,291
¿Ulrich te lastimó?

111
00:12:41,083 --> 00:12:43,666
- ¿Cómo te llamas?

- Mikkel.

112

00:12:44,041 --> 00:12:45,583

- ¿Apellido?

- Nielsen.

113

00:12:46,250 --> 00:12:48,125

Soy el hijo de Ulrich.

114

00:12:49,958 --> 00:12:54,166

Dime los nombres verdaderos de tus padres
y te llevaré a tu casa.

115

00:12:55,583 --> 00:12:56,875

¿Qué fecha es?

116

00:12:57,458 --> 00:12:58,583

5 de noviembre.

117

00:12:59,708 --> 00:13:00,875

¿De qué año?

118

00:13:01,541 --> 00:13:03,500

1986.

119

00:13:05,000 --> 00:13:06,875

1986.

120

00:13:21,708 --> 00:13:22,791

Tiedemann.

121

00:13:23,250 --> 00:13:25,000

Tengo aquí a un niño lastimado.

122

00:13:25,416 --> 00:13:27,541

¿Podrían mandar a alguien a buscarlo?

123

00:13:28,500 --> 00:13:29,416

Gracias.

124

00:13:32,666 --> 00:13:36,500

Alguien vendrá a buscarte para curarte.

125

00:13:36,583 --> 00:13:40,416

Mientras tanto, voy a ocuparme de Ulrich.

126

00:13:43,666 --> 00:13:45,208

No volverá a lastimarte.

127

00:13:45,666 --> 00:13:47,083

Lo prometo.

128

00:14:19,666 --> 00:14:22,458

¿Una entrevista? ¿Hablas en serio, Tronte?

129

00:14:23,916 --> 00:14:25,291

A la gente le interesa.

130

00:14:26,083 --> 00:14:28,333

Una mujer a cargo de la central nuclear.

131

00:14:28,416 --> 00:14:30,583

Eso es progresista, aun para los 80.

132

00:14:30,666 --> 00:14:34,500

Hoy no tengo tiempo para esto.
Pídele otra cita a mi secretaria.

133

00:14:35,833 --> 00:14:36,833

¡Oye!

134

00:14:39,958 --> 00:14:40,875

Te extraño.

135

00:14:45,458 --> 00:14:47,291

Creí que ya hablamos de esto.

136

00:14:48,916 --> 00:14:51,041

No puedes dejarme ahora.

137

00:14:51,125 --> 00:14:52,458

Claudia, te necesito.

138
00:14:53,333 --> 00:14:55,333
Me estoy volviendo loco en casa.

139
00:14:56,000 --> 00:14:59,333
- Jana está empeorando y yo...
- Quiero que te vayas.

140
00:15:01,083 --> 00:15:02,125
¿Esta noche?

141
00:15:04,166 --> 00:15:05,375
Por favor.

142
00:15:06,375 --> 00:15:07,416
Tal vez.

143
00:15:26,166 --> 00:15:28,666
El número que ha marcado
no está en servicio.

144
00:15:28,750 --> 00:15:30,583
Por favor, llame a informes.

145
00:15:59,833 --> 00:16:02,583
Informe de personas perdidas
Mads Nielsen

146
00:16:06,500 --> 00:16:09,083
NIÑO DE WINDEN (12)
DESAPARECIDO SIN DEJAR RASTROS

147
00:16:14,416 --> 00:16:16,916
MADS NIELSEN (12)
UNA SEMANA SIN RASTROS

148
00:16:41,208 --> 00:16:42,375
Hola.

149
00:16:49,416 --> 00:16:50,708
Soy la enfermera Inés.

150
00:16:51,291 --> 00:16:53,333
Pero puedes llamarme Inés.

151
00:16:59,625 --> 00:17:01,666
Te llevaré al hospital.

152
00:17:02,750 --> 00:17:04,875
Vamos a revisar tu brazo, ¿sí?

153
00:17:07,208 --> 00:17:09,333
Luego te llevaré a casa sano y salvo.

154
00:17:48,750 --> 00:17:49,875
¿Hola?

155
00:17:53,791 --> 00:17:54,708
¡Hola!

156
00:18:02,041 --> 00:18:02,916
¿Hola?

157
00:18:30,708 --> 00:18:32,750
NO HAY FUTURO

158
00:18:41,291 --> 00:18:42,250
¿Qué hace aquí?

159
00:18:45,041 --> 00:18:47,958
"Mi único objetivo
es cobrarme varias vidas.

160
00:18:48,500 --> 00:18:50,208
Cuantas más, mejor me siento".

161
00:18:50,291 --> 00:18:52,208
¿Por qué escuchas esa basura?

162
00:18:55,875 --> 00:18:57,541
Ese chico que enviaste...

163

00:18:57,625 --> 00:19:00,541
- ¿Te pareció gracioso?
- ¿Qué chico?

164
00:19:00,625 --> 00:19:03,000
¿Crees que te vas a salir con la tuya?

165
00:19:08,125 --> 00:19:11,125
- ¿Estuvo bebiendo otra vez?
- ¿Cómo dices?

166
00:19:11,208 --> 00:19:14,708
- Pregunté si estuvo bebiendo.
- ¿Quién crees que eres?

167
00:19:15,625 --> 00:19:19,833
Quiero encontrar a tu hermano
tanto como tú.

168
00:19:36,583 --> 00:19:39,458
- ¿Qué es esto?
- Es obvio. Es una pezuña.

169
00:19:40,625 --> 00:19:43,000
- ¿La encontraste en la pradera?
- ¿Qué pradera?

170
00:19:43,083 --> 00:19:44,708
¿Tú mataste las ovejas?

171
00:19:44,791 --> 00:19:47,000
La bebida le está destruyendo el cerebro.

172
00:19:48,708 --> 00:19:50,625
Si no, ya hubiera encontrado a Mads.

173
00:19:51,291 --> 00:19:52,291
¿Señor Tiedemann?

174
00:19:57,041 --> 00:19:59,625
- La puerta estaba abierto.
- Es por Mads.

175

00:20:00,291 --> 00:20:01,708
Olvidó sus llaves.

176

00:20:02,666 --> 00:20:06,000
El comisario Tiedemann
quiere informarte sobre la investigación.

177

00:20:06,333 --> 00:20:08,000
Tienen nuevos hallazgos.

178

00:20:10,541 --> 00:20:12,458
Claro, no tiene nada.

179

00:20:13,166 --> 00:20:14,875
Mejor lárquese de aquí.

180

00:20:57,916 --> 00:20:59,708
Parece que todo está bien.

181

00:21:00,833 --> 00:21:02,250
¿Cómo pasó esto?

182

00:21:07,958 --> 00:21:10,375
¿Todavía no quieres decirnos tu nombre?

183

00:21:18,791 --> 00:21:21,041
La enfermera Inés te vendará, ¿sí?

184

00:21:21,708 --> 00:21:22,958
Después irás a tu casa.

185

00:21:31,291 --> 00:21:33,625
REGISTRO DE INGRESO DE PACIENTES

186

00:22:04,000 --> 00:22:05,208
No llores.

187

00:22:05,916 --> 00:22:07,833
No llores. Todo saldrá bien.

188

00:22:31,625 --> 00:22:33,875
¿Bernd? Tengo que hablar contigo.

189
00:22:40,375 --> 00:22:42,291
¿Tratabas de ocultarme esto?

190
00:22:42,375 --> 00:22:45,041
Dije que necesito saber
si tenemos trapos sucios.

191
00:22:46,666 --> 00:22:51,208
Hay cosas que vale la pena saber
y cosas que más vale no saberlas,

192
00:22:51,291 --> 00:22:53,750
porque, de todos modos,
no puedes cambiarlas.

193
00:22:55,125 --> 00:22:56,166
¿Qué es esto?

194
00:22:56,666 --> 00:22:59,625
Esto no tiene nada que ver
con los valores informados. Aquí.

195
00:23:01,833 --> 00:23:02,708
Y aquí.

196
00:23:04,708 --> 00:23:08,041
En todas partes.
Esto viene así desde hace tres meses.

197
00:23:08,541 --> 00:23:11,958
¿Sabes qué ha cambiado desde Chernóbil?

198
00:23:13,541 --> 00:23:17,458
La gente perdió la confianza
en nosotros y en la energía nuclear.

199
00:23:17,541 --> 00:23:19,250
Vieron las imágenes.

200

00:23:20,583 --> 00:23:23,083
Y se les quedaron grabadas en la cabeza.

201
00:23:24,375 --> 00:23:28,125
El miedo es el peor enemigo del progreso.

202
00:23:32,541 --> 00:23:33,375
¿Entonces?

203
00:23:36,041 --> 00:23:39,541
¿Cuántas personas de aquí dependen
de esta central para vivir?

204
00:23:42,875 --> 00:23:46,750
- Tenemos 612 empleados excluyendo...
- ¡Todo el mundo!

205
00:23:47,166 --> 00:23:49,375
Y cuando te hagas cargo
de este puesto mañana,

206
00:23:49,458 --> 00:23:52,541
no solo serás responsable
de la central nuclear,

207
00:23:52,625 --> 00:23:55,916
sino también de toda la ciudad.

208
00:23:57,625 --> 00:24:00,208
Y ahora dime
que no me equivoqué al elegirte.

209
00:24:08,916 --> 00:24:11,875
Razón de más para saber
qué significa esto.

210
00:24:49,416 --> 00:24:52,291
¿Y? ¿Todo bien con tu hija?

211
00:24:53,541 --> 00:24:54,625
Sí, perfecto.

212

00:24:58,458 --> 00:24:59,875
Es algo importante.

213
00:25:00,416 --> 00:25:02,958
Una mujer a cargo de la central nuclear.

214
00:25:03,916 --> 00:25:05,041
Claro que sí.

215
00:25:06,916 --> 00:25:09,291
- ¿Y tu nieta?
- ¿Regina?

216
00:25:10,250 --> 00:25:11,625
También está bien.

217
00:25:14,208 --> 00:25:16,041
¿Crees que fueron envenenadas?

218
00:25:16,541 --> 00:25:17,666
Lo dudo.

219
00:25:18,291 --> 00:25:20,208
Todo apunta a un paro cardíaco súbito.

220
00:25:20,583 --> 00:25:22,333
- ¿Un paro cardíaco?
- Sí.

221
00:25:22,416 --> 00:25:23,916
¿Las 33?

222
00:25:24,000 --> 00:25:27,458
Es típico de las ovejas.
Son criaturas muy sensibles.

223
00:25:27,833 --> 00:25:29,750
Cuando una entra en pánico,

224
00:25:29,833 --> 00:25:31,958
todo el rebaño se asusta.

225
00:25:32,041 --> 00:25:34,166
Es un círculo vicioso. Caen todas muertas.

226
00:25:35,250 --> 00:25:36,666
Como moscas.

227
00:25:37,583 --> 00:25:40,916
- ¿Y qué puede causarles tanto pánico?
- Cualquier cosa.

228
00:25:43,083 --> 00:25:44,166
¿Una persona?

229
00:25:44,500 --> 00:25:45,791
¿Una sola persona?

230
00:25:46,666 --> 00:25:50,625
A menos que sea Freddy Krueger.
Un trabajo perfecto para él.

231
00:25:53,208 --> 00:25:55,666
¿Había alguna oveja que no tuviera...

232
00:25:57,666 --> 00:26:00,833
...es decir, que le faltara una pezuña?

233
00:26:02,958 --> 00:26:04,000
No.

234
00:26:04,375 --> 00:26:06,541
Todas estaban tal como Dios las creó.

235
00:26:09,458 --> 00:26:11,541
¿Sabes algo sobre satanistas?

236
00:26:13,083 --> 00:26:14,791
¿Crees que fueron satanistas?

237
00:26:16,500 --> 00:26:20,708
Hasta donde yo sé,
a ellos les encanta hacer un gran show.

238

00:26:20,791 --> 00:26:22,791
Habrías encontrado indicios.

239

00:26:26,750 --> 00:26:28,000
Esto es muy raro.

240

00:26:28,750 --> 00:26:29,750
Mira esto.

241

00:26:32,500 --> 00:26:34,333
Tiene los tímpanos destrozados.

242

00:26:34,416 --> 00:26:36,125
De los dos lados.

243

00:26:36,500 --> 00:26:37,666
Muy raro.

244

00:26:40,041 --> 00:26:44,541
¿Vienes a nuestra fiesta el fin de semana?
Mi esposa hará albóndigas yugoslavas.

245

00:26:45,875 --> 00:26:48,750
Picantes como el infierno,
pero son muy ricas.

246

00:27:19,000 --> 00:27:20,875
Lo que sabemos es una gota.

247

00:27:21,958 --> 00:27:23,166
Lo que ignoramos...

248

00:27:23,791 --> 00:27:25,250
...un océano.

249

00:28:21,208 --> 00:28:23,916
¿No me dirás tu nombre y dónde vives?

250

00:28:28,625 --> 00:28:30,166
¿No quieres ir a casa?

251
00:28:38,166 --> 00:28:41,166
Si algo pasó en tu casa...

252
00:28:43,375 --> 00:28:45,125
...puedes quedarte aquí por ahora.

253
00:28:55,833 --> 00:28:57,625
Estaré aquí si quieres hablar.

254
00:28:59,916 --> 00:29:01,166
Estoy de guardia.

255
00:29:08,375 --> 00:29:10,041
Te dejo algo para que leas.

256
00:29:12,916 --> 00:29:14,291
Vengo del futuro.

257
00:29:17,458 --> 00:29:18,916
¿Qué dijiste?

258
00:29:22,166 --> 00:29:23,666
Vengo del futuro.

259
00:30:37,125 --> 00:30:38,291
¿Mamá?

260
00:30:42,458 --> 00:30:43,666
Hola, soy mamá.

261
00:30:43,750 --> 00:30:46,291
Cuando escuches esto,
ponte a calentar una pizza.

262
00:30:46,375 --> 00:30:48,666
Llegaré tarde. Debo ocuparme de algo.

263
00:33:46,791 --> 00:33:49,125
- ¡Hola, Hannah!
- Hola, Ulrich.

264
00:34:06,208 --> 00:34:07,750
¿Crees que sea el apocalipsis?

265
00:34:10,375 --> 00:34:11,541
Es decepcionante.

266
00:34:11,625 --> 00:34:13,666
Lo imaginé mucho más ruidoso.

267
00:34:13,750 --> 00:34:15,041
Deslumbrante.

268
00:35:06,833 --> 00:35:08,875
Si el mundo se terminara hoy,

269
00:35:08,958 --> 00:35:10,791
y empezara todo de nuevo,

270
00:35:10,875 --> 00:35:12,208
¿qué deseo pedirías?

271
00:35:12,541 --> 00:35:13,666
Es fácil.

272
00:35:14,666 --> 00:35:16,000
Un mundo sin Winden.

273
00:35:22,541 --> 00:35:24,208
¡Por un mundo sin Winden!

274
00:35:24,666 --> 00:35:26,125
¡Por un mundo sin Winden!

275
00:35:39,541 --> 00:35:42,083
No creo que Winden
se rinda tan fácilmente.

276
00:35:43,250 --> 00:35:45,458
Bueno, quizás la próxima vez.

277
00:36:59,833 --> 00:37:03,666
UN VIAJE A TRAVÉS DEL TIEMPO

278
00:37:41,958 --> 00:37:47,583
5 de noviembre de 1986

279
00:40:05,583 --> 00:40:06,583
¿Hola?

280
00:40:08,333 --> 00:40:10,333
¡Hola!

281
00:40:17,708 --> 00:40:19,208
¡Ayuda!

282
00:40:19,666 --> 00:40:21,000
¡Ayuda!

283
00:40:32,041 --> 00:40:33,208
¿Hola?

284
00:40:52,875 --> 00:40:54,125
¿Hola?

285
00:40:54,875 --> 00:40:56,375
¿Hay alguien ahí?

286
00:40:58,083 --> 00:40:59,291
¿Mikkel?

287
00:41:01,958 --> 00:41:03,000
¿Mikkel?